

113th Session of the International Labour Conference
113e session de la Conférence internationale du Travail
113.ª reunión de la Conferencia Internacional del Trabajo

Geneva, June 2025
Genève, juin 2025
Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Recommendation
Dangers biologiques: projet de recommandation
Peligros biológicos: proyecto de recomendación

Paragraph 2(b)
Paragraphe 2 b)
Párrafo 2, b)

Amendment submitted by the following Government members:
Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:
Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Japon (Japan), Suisse (Switzerland), Türkiye (Türkiye)

(b) cells and cell cultures, including both primary cultures and immortalized cell lines, that ~~are~~may be contaminated with other biological hazards or carry inherent risks such as tumour-inducing potential, toxins or allergens;

b) les cellules et cultures cellulaires, y compris les cellules en culture primaire et les lignées cellulaires immortalisées, qui sont ~~susceptibles d'être~~ contaminées par un autre danger biologique ou qui comportent un risque inhérent, tel qu'un potentiel oncogène, une toxine ou un allergène;

b) las células y los cultivos celulares, incluyendo tanto los cultivos primarios como las líneas celulares inmortalizadas, que ~~estén puedan~~ contaminarse ~~sedos~~ con otros peligros biológicos o conlleven riesgos inherentes como el potencial de inducir tumores, las toxinas o los alérgenos;

113th Session of the International Labour Conference
113e session de la Conférence internationale du Travail
113.ª reunión de la Conferencia Internacional del Trabajo

Geneva, June 2025
Genève, juin 2025
Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Recommendation
Dangers biologiques: projet de recommandation
Peligros biológicos: proyecto de recomendación

Insert after Paragraph 2(d)
Insérer après Paragraphe 2 d)
Añadir después de Párrafo 2, d)

Amendment submitted by the worker members
Amendement proposé par les membres travailleurs
Enmienda presentada por los miembros trabajadores

(new clause) substances or products of plant or animal origin.

(nouvel alinéa) les substances ou produits d'origine végétale ou animale.

(nuevo apartado) las sustancias o productos de origen vegetal o animal.

113th Session of the International Labour Conference
113e session de la Conférence internationale du Travail
113.ª reunión de la Conferencia Internacional del Trabajo

Geneva, June 2025
Genève, juin 2025
Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Recommendation

Insert after Paragraph 2(d)

Dangers biologiques: projet de recommandation

Insérer après Paragraphe 2 d)

Peligros biológicos: proyecto de recomendación

Añadir después de Párrafo 2, d)

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Allemagne (Germany), Autriche (Austria), Belgique (Belgium), Bulgarie (Bulgaria), Chypre (Cyprus), Croatie (Croatia), Danemark (Denmark), Espagne (Spain), Estonie (Estonia), Finlande (Finland), France (France), Grèce (Greece), Hongrie (Hungary), Irlande (Ireland), Italie (Italy), Lettonie (Latvia), Lituanie (Lithuania), Luxembourg (Luxembourg), Malte (Malta), Pays-Bas ((Royaume des)) (Netherlands (Kingdom of the)), Pologne (Poland), Portugal (Portugal), Roumanie (Romania), Slovaquie (Slovakia), Slovénie (Slovenia), Suède (Sweden), Tchèque (Czechia)

(new clause) allergens and toxins of animal origin, including any venom, allergen-containing secretions or biologically active molecules produced by animals or plants with the exception of pollen, that may cause allergic reactions or systemic toxicity upon exposure via bites, stings or any other event resulting in the release or presence of these substances.

(nouvel alinéa) les allergènes et toxines d'origine animale, y compris tout venin, toute sécrétion contenant un allergène et toute molécule biologiquement active produits par un animal ou une plante, à l'exception du pollen, qui sont susceptibles de provoquer une réaction allergique ou une toxicité systémique en cas d'exposition par le biais d'une morsure, d'une piqûre ou de tout autre événement conduisant à la libération ou à la présence de ces substances dans l'organisme.

(nuevo apartado) los alérgenos y toxinas de origen animal, incluido todo veneno, toda secreción que contenga alérgenos y toda molécula biológicamente activa producidos por animales o plantas, con excepción del polen, que puedan provocar una reacción alérgica o una toxicidad sistémica en caso de exposición a consecuencia de una mordedura, una picadura o cualquier otro suceso que dé lugar a la liberación o la presencia de esas sustancias.

113th Session of the International Labour Conference
113e session de la Conférence internationale du Travail
113.ª reunión de la Conferencia Internacional del Trabajo

Geneva, June 2025
Genève, juin 2025
Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Recommendation
Dangers biologiques: projet de recommandation
Peligros biológicos: proyecto de recomendación

Paragraph 3(c)
Paragraphe 3 c)
Párrafo 3, c)

Amendment submitted by the following Government members:
Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:
Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Japon (Japan), Suisse (Switzerland), Türkiye (Türkiye)

(c) death or any personal injury or disease resulting from ~~an occupational accident~~
~~involving~~ exposure to a biological hazard in the working environment.

c) le décès ou toute lésion corporelle ou maladie causé par ~~un accident du travail~~
~~impliquant~~ l'exposition à un danger biologique dans le milieu de travail.

c) defunciones, lesiones corporales o enfermedades que tengan su origen en ~~un~~
~~accidente de trabajo que implique~~ la exposición a un peligro biológico en el entorno de
trabajo.

113th Session of the International Labour Conference
113e session de la Conférence internationale du Travail
113.ª reunión de la Conferencia Internacional del
Trabajo

Geneva, June 2025
Genève, juin 2025
Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Recommendation	Paragraph 3(c)
Dangers biologiques: projet de recommandation	Paragraphe 3 c)
Peligros biológicos: proyecto de recomendación	Párrafo 3, c)

Amendment submitted by the worker members
Amendement proposé par les membres travailleurs
Enmienda presentada por los miembros trabajadores

(c) death or any personal injury or disease resulting from an occupational accident involving exposure to a biological hazard in the working environment, including asphyxiation, poisoning and explosions.

c) le décès ou toute lésion corporelle ou maladie causé par un accident du travail impliquant l'exposition à un danger biologique dans le milieu de travail, y compris l'asphyxie, l'empoisonnement et les explosions.

c) defunciones, lesiones corporales o enfermedades que tengan su origen en un accidente de trabajo que implique la exposición a un peligro biológico en el entorno de trabajo, incluidos la asfixia, el envenenamiento y las explosiones.

113th Session of the International Labour Conference
113e session de la Conférence internationale du Travail
113.ª reunión de la Conferencia Internacional del Trabajo

Geneva, June 2025
Genève, juin 2025
Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Recommendation
Dangers biologiques: projet de recommandation
Peligros biológicos: proyecto de recomendación

Insert after Paragraph 3(c)
Insérer après Paragraphe 3 c)
Añadir después de Párrafo 3, c)

Amendment submitted by the worker members
Amendement proposé par les membres travailleurs
Enmienda presentada por los miembros trabajadores

(new clause) all other health impacts, such as complications of biological hazard-related harm and sequelae, including but not limited to psychosocial disorders and infection-related cancers and heart conditions.

(nouvel alinéa) tous les autres effets sur la santé, tels que les complications des dommages et séquelles liés à des dangers biologiques, y compris les troubles psychosociaux et les cancers et affections cardiaques en rapport avec l'infection.

(nuevo apartado) todos los demás efectos sobre la salud, tales como las complicaciones de los daños y secuelas relacionados con un peligro biológico, incluidos, entre otros, los trastornos psicosociales y los cánceres y afecciones cardíacas resultantes de una infección.

113th Session of the International Labour Conference
 113e session de la Conférence internationale du Travail
 113.ª reunión de la Conferencia Internacional del Trabajo

Geneva, June 2025
 Genève, juin 2025
 Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Recommendation	Paragraph 5 introductory sentence
Dangers biologiques: projet de recommandation	Paragraphe 5, phrase introductive
Peligros biológicos: proyecto de recomendación	Párrafo 5, texto introductorio

Amendment submitted by the following Government members:
 Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:
 Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Suisse (Switzerland), Türkiye (Türkiye)

5. The modes of transmission mentioned in Article 1(b) of the Convention include the transfer of a biological agent or agents from objects to living things, or between living things, either directly or indirectly via aerosols, droplets, body fluids, vectors, food, water or other contaminated objects.÷

5. Les modes de transmission mentionnés à l'article 1 b) de la convention comprennent le transfert d'un ou de plusieurs agents biologiques d'objets à des êtres vivants, ou entre êtres vivants, de manière directe ou indirecte, par l'intermédiaire d'aérosols, de gouttelettes, de fluides corporels, de vecteurs, de nourriture, d'eau ou d'autres objets contaminés.÷

5. Los modos de transmisión mencionados en el artículo 1, b) del Convenio incluyen la transferencia de uno o varios agentes biológicos de objetos a seres vivos, o entre seres vivos, ya sea directa o indirectamente, por medio de aerosoles, gotículas, líquidos corporales, vectores, alimentos, agua u objetos contaminados.÷

113th Session of the International Labour Conference
113e session de la Conférence internationale du Travail
113.ª reunión de la Conferencia Internacional del Trabajo

Geneva, June 2025
Genève, juin 2025
Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Recommendation

Paragraph 5(a)

Dangers biologiques: projet de recommandation

Paragraphe 5 a)

Peligros biológicos: proyecto de recomendación

Párrafo 5, a)

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Suisse (Switzerland), Türkiye (Türkiye)

~~(a) — transmission through the air, which involves the biological hazards travelling through or being suspended in the air;~~

~~a) — la transmission par voie aérienne, qui implique que les dangers biologiques se déplacent ou sont en suspension dans l'air;~~

~~a) — la transmisión por vía aérea, que implica los peligros biológicos que se transmiten por el aire o se hallan en suspensión en el aire;~~

113th Session of the International Labour Conference
113e session de la Conférence internationale du Travail
113.ª reunión de la Conferencia Internacional del Trabajo

Geneva, June 2025
Genève, juin 2025
Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Recommendation
Dangers biologiques: projet de recommandation
Peligros biológicos: proyecto de recomendación

Paragraph 5(a)
Paragraphe 5 a)
Párrafo 5, a)

Amendment submitted by the employer members
Amendement proposé par les membres employeurs
Enmienda presentada por los miembros empleadores

(a) transmission through the air, which involves the biological hazards travelling through or being suspended in the air, either as aerosols or droplets;

a) la transmission par voie aérienne, qui implique que les dangers biologiques se déplacent ou sont en suspension dans l'air, sous forme d'aérosols ou de gouttelettes;

a) la transmisión por vía aérea, que implica los peligros biológicos que se transmiten por el aire o se hallan en suspensión en el aire, ya sea en forma de aerosoles o gotículas;

113th Session of the International Labour Conference
113e session de la Conférence internationale du Travail
113.ª reunión de la Conferencia Internacional del Trabajo

Geneva, June 2025
Genève, juin 2025
Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Recommendation

Paragraph 5(b)

Dangers biologiques: projet de recommandation

Paragraphe 5 b)

Peligros biológicos: proyecto de recomendación

Párrafo 5, b)

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Suisse (Switzerland), Türkiye (Türkiye)

~~(b) — direct transmission, which involves living organisms, including humans and animals, that transmit a biological hazard through direct contact;~~

~~b) — la transmission directe, qui implique qu'un organisme vivant, tel qu'un être humain ou un animal, transmet un danger biologique par contact direct;~~

~~b) — la transmisión directa, en la que intervienen organismos vivos, incluidos los humanos y animales, que transmiten un peligro biológico por contacto directo;~~

113th Session of the International Labour Conference
113e session de la Conférence internationale du Travail
113.ª reunión de la Conferencia Internacional del Trabajo

Geneva, June 2025
Genève, juin 2025
Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Recommendation

Paragraph 5(c)

Dangers biologiques: projet de recommandation

Paragraphe 5 c)

Peligros biológicos: proyecto de recomendación

Párrafo 5, c)

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Suisse (Switzerland), Türkiye (Türkiye)

~~(c) — indirect transmission, which occurs via vectors and other transmitters such as water, food, organic materials, bodily fluids or fomites.~~

~~c) — la transmission indirecte, par l'intermédiaire d'un vecteur ou d'un autre transmetteur tel que de l'eau, de la nourriture, des matières organiques, des fluides corporels ou des fomites.~~

~~c) — la transmisión indirecta, que se produce a través de vectores y otros transmisores como agua, alimentos, materiales orgánicos, fluidos corporales o fómites.~~

113th Session of the International Labour Conference
 113e session de la Conférence internationale du Travail
 113.ª reunión de la Conferencia Internacional del Trabajo

Geneva, June 2025
 Genève, juin 2025
 Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Recommendation
 Dangers biologiques: projet de recommandation
 Peligros biológicos: proyecto de recomendación

Paragraph 6
 Paragraphe 6
 Párrafo 6

Amendment submitted by the worker members
 Amendement proposé par les membres travailleurs
 Enmienda presentada por los miembros trabajadores

6. The routes of exposure mentioned in Article 1(b) of the Convention include inhalation, ingestion, percutaneous injury and eye, skin and mucous membrane absorption or adsorption. These routes are usually dependent upon the characteristics of the biological hazard and the working environment.

6. Les voies d'exposition mentionnées à l'article 1 b) de la convention comprennent l'inhalation, l'ingestion, les lésions percutanées et l'absorption ou l'adsorption oculaire, cutanée et muco-membraneuse. Ces voies d'exposition dépendent généralement des caractéristiques du danger biologique et du milieu de travail.

6. Las vías de exposición mencionadas en el artículo 1, b) del Convenio incluyen la inhalación, la ingesta, la lesión percutánea y la absorción o la adsorción por los ojos, la piel o las mucosas. Estas vías suelen depender de las características del peligro biológico y del entorno de trabajo.

113th Session of the International Labour Conference
113e session de la Conférence internationale du Travail
113.ª reunión de la Conferencia Internacional del Trabajo

Geneva, June 2025
Genève, juin 2025
Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Recommendation
Dangers biologiques: projet de recommandation
Peligros biológicos: proyecto de recomendación

Insert after Paragraph 6
Insérer après Paragraphe 6
Añadir después de Párrafo 6

Amendment submitted by the worker members
Amendement proposé par les membres travailleurs
Enmienda presentada por los miembros trabajadores

(new Paragraph) To the greatest extent possible, the provisions of the Convention and this Recommendation should be applied to all branches of economic activity and to all categories of workers. Provision should be made for such measures as may be necessary and practicable to give self-employed persons protection analogous to that provided for in the Convention and this Recommendation.

(nouveau paragraphe) Dans toute la mesure possible, les dispositions de la convention et de la présente recommandation devraient s'appliquer à toutes les branches d'activité économique et à toutes les catégories de travailleurs. Les mesures nécessaires et pratiquement réalisables devraient être prévues pour assurer aux travailleurs indépendants une protection analogue à celle qui est établie dans la convention et dans la présente recommandation.

(nuevo párrafo) En la mayor medida posible, lo dispuesto en el Convenio y la presente Recomendación debería aplicarse a todas las ramas de actividad económica y a todas las categorías de trabajadores. Deberían preverse las medidas que sean necesarias y factibles para conferir a los trabajadores independientes una protección análoga a la dispensada por el Convenio y por la presente Recomendación.